

# ความที่สุด

ที่ นร ๑๑๑๓/ ๒๗๖๒



สำนักงานคณะกรรมการ  
พัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ  
๙๖๒ ถนนกรุงเกษม กรุงเทพฯ ๑๐๑๐๐

๒๗ พฤษภาคม ๒๕๖๐

เรื่อง ขอเชิญเข้าร่วมการประชุมเวทีหารือระดับผู้ว่าราชการจังหวัดภายใต้แผนงานความร่วมมือทางเศรษฐกิจในอนุภูมิภาคลุ่มแม่น้ำโขง ๖ ประเทศ (The GMS Governors' Forum)

เรียน ปลัดกระทรวงมหาดไทย

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. หนังสือเชิญจากรัฐบาลมณฑลยูนนาน  
๒. ร่างกำหนดการประชุมและแบบตอบรับการประชุม

ตามที่ รัฐบาลมณฑลยูนนาน สาธารณรัฐประชาชนจีน ได้กำหนดจัดการประชุมเวทีหารือระดับผู้ว่าราชการจังหวัด ภายใต้แผนงานความร่วมมือทางเศรษฐกิจในอนุภูมิภาคลุ่มแม่น้ำโขง ๖ ประเทศ (The GMS Governors' Forum) ในวันที่ ๑๐ มิถุนายน ๒๕๖๐ ณ นครคุนหมิง มณฑลยูนนาน สาธารณรัฐประชาชนจีน โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อใช้เป็นเวทีในการพบปะหารือในระดับผู้ว่าราชการจังหวัดตามแนวระเบียงเศรษฐกิจของประเทศสมาชิกในอนุภูมิภาค GMS เพื่อเสริมสร้างโอกาสความร่วมมือให้มีความใกล้ชิดมากขึ้น ความโดยละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

ในการนี้ สำนักงานฯ ในฐานะหน่วยประสานงานหลักของไทย แผนงานความร่วมมือทางเศรษฐกิจในอนุภูมิภาคลุ่มแม่น้ำโขง ๖ ประเทศ (GMS) ได้ขอความอนุเคราะห์จากท่านดังนี้ ๑) เรียนเชิญท่านหรือผู้แทนเข้าร่วมการประชุมฯ ดังกล่าว และ ๒) มอบหมายผู้ว่าราชการจังหวัดตามแนวระเบียงเศรษฐกิจต่าง ๆ เข้าร่วมการประชุมเวทีหารือระดับผู้ว่าราชการจังหวัด ภายใต้แผนงาน GMS ในระหว่างวันที่ ๙-๑๑ มิถุนายน ๒๕๖๐ (รวมวันเดินทาง) พร้อมทั้งจัดทำข้อเสนอโครงการหรือนำเสนอโครงการความร่วมมือกับประเทศเพื่อนบ้านต่อที่ประชุมฯ ดังกล่าว ด้วย ในการนี้ รัฐบาลมณฑลยูนนาน สาธารณรัฐประชาชนจีน จะเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่าย คือ ค่าที่พักจำนวน ๓ คืน (ระหว่างวันที่ ๙-๑๑ มิถุนายน ๒๕๖๐) และค่าเดินทางในนครคุนหมิง ให้แก่ผู้แทนเข้าร่วมการประชุมฯ จำนวน ๓ ท่าน สำหรับค่าใช้จ่ายในส่วนอื่นที่เกี่ยวข้อง อาทิ ค่าบัตรโดยสารเครื่องบินระหว่างประเทศ นั้น ขอได้โปรดเบิกจ่ายจากต้นสังกัด โดยขอได้โปรดแจ้งรายชื่อผู้เข้าร่วมประชุมฯ มายังสำนักงานฯ ภายในวันพุธที่ ๓๑ พฤษภาคม ๒๕๖๐ ต่อไปด้วย ทั้งนี้ สำนักงานฯ ได้มอบหมายให้ นายองอาจ รุกขวิวัฒน์กุล (โทรศัพท์ ๐ ๒๒๘๐ ๔๐๘๕ ต่อ ๖๔๑๑ อีเมล ๐ngart@nesdb.go.th) เป็นผู้ประสานงานโดยตรงด้วยแล้ว

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาด้วย จะขอบคุณยิ่ง

ขอแสดงความนับถือ

(นางปัทมา เชียรวิศิษฏ์สกุล)

รองเลขาธิการฯ ปฏิบัติราชการแทน

เลขาธิการคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ

สำนักงานยุทธศาสตร์ประสานความร่วมมือระหว่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๔๐๘๕ ต่อ ๖๔๑๑ (คุณองอาจ)

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๘๐๐๕

Email: ๐ngart@nesdb.go.th

ใบตอบรับเข้าเข้าร่วมการเดินทาง

การประชุมเวทีหารือระดับผู้ว่าราชการจังหวัด ณ นครคุนหมิง สาธารณรัฐประชาชนจีน

ระหว่างวันที่ ๙ - ๑๑ มิถุนายน ๒๕๖๐

\*\*\*\*\*

๑. จังหวัด.....
๒. ชื่อ - สกุล  
ชื่อ.....สกุล.....  
Name.....Surname.....(ตามหนังสือเดินทาง)
๓. ตำแหน่ง .....(ภาษาไทย)  
Position .....(ภาษาอังกฤษ)
๔. หมายเลขบัตรรอยัล ออร์คิด พลัส (หากมี) .....
๕. ข้อจำกัดด้านอาหาร.....
๖. หมายเลขโทรศัพท์ (มือถือ).....  
ชื่อผู้ประสานงาน.....  
ตำแหน่ง.....  
หมายเลขโทรศัพท์ (มือถือ).....  
โทรศัพท์.....โทรสาร.....
๗. สำเนาหนังสือเดินทางราชการ (ยังมีอายุใช้งานไม่น้อยกว่า ๖ เดือน)  
เลขที่หนังสือเดินทาง.....  
วันที่หมดอายุ.....
๘. File รูปภาพเห็นหน้าชัดเจน เพื่อทางการจีนใช้จัดทำบัตรผู้แทนเข้าร่วมประชุม  
ในรูปแบบ JPG\JPEG\PNG\GIF ขนาดกว้าง:ยาว ๔:๓ ไม่เกิน ๒ MB  
ให้กระทรวงมหาดไทยทาง JPP.MOI9999@Gmail.com
๙. ขอให้ส่งแบบตอบรับให้กระทรวงมหาดไทย ภายในวันที่ ๓๐ พฤษภาคม ๒๕๖๐  
โทรสาร ๐๒-๒๒๒-๔๑๕๙ , มท. ๕๐๕๑๓ , ๕๐๕๑๙

## 邀请函

尊敬的阁下：

为加强 GMS 经济走廊沿线地方政府的交流与合作，在“2017 第一次特别高官视频会议”上，GMS 各成员国政府同意并支持中国云南省人民政府继续主办“2017 年 GMS 经济走廊省长论坛”。鉴此，我非常荣幸地邀请阁下及代表团出席 2017 年 6 月 10 日在中国昆明举办的“2017 年 GMS 经济走廊省长论坛”及系列活动。

我们特意安排开幕式、主题项目推荐和省长圆桌会议等三个议程作为今年“省长论坛”的重要组成部分，其中重点是合作项目推荐活动。我们诚挚地邀请阁下及代表团充分利用此次相聚良机，请贵省（市、府、邦）政府遴选 2 个互联互通、产能、跨境经济、农业和旅游等领域的合作项目并做 10 分钟的主题项目推荐演讲，也为我们共同建立《2017 年 GMS 经济走廊省长论坛合作项目库》和《澜湄合作项目储备库》贡献一份力量。

由于论坛与“2017 南亚东南亚国家商品展暨贸易投资洽

谈会”同期举办，我们还计划于6月11日举办“澜湄合作现代物流产业合作论坛”，我们殷切希望阁下及代表团出席并与我们共同分享经验，预计将有一批金融机构、投资基金、融资平台及企业（集团）负责人应邀出席“省长论坛”及系列活动。

我相信在阁下及代表团的参与和我们的共同努力下，论坛一定能够达到预期目的，为促进GMS经济走廊建设做出积极贡献。论坛主办方将承担阁下一行3人在昆明期间4天3晚（即6月9日、10日、11日）的食宿及交通费用，请于2017年5月31日前将回执表及项目简况表传真或邮件反馈论坛组委会。

如蒙惠允，不胜荣幸。

顺致崇高敬意！

中华人民共和国云南省省长

阮成发

2017年5月3日

联系人：云南省商务厅 邓媛

联系电话：86-871-63103672、63149575（传真），13700620676

电子信箱：[771687556@qq.com](mailto:771687556@qq.com)

May 3, 2017

*(Translation)*

**Subject: Invitation Letter to  
the 2017 GMS Economic Corridor Governors' Forum  
Scheduled On June 10<sup>th</sup>, 2017, in Kunming, Yunnan Province PRC**

Your Excellency,

In order to strengthen communications and collaborations among the local governments along the GMS economic corridors, the governments of GMS member states on the occasion of the Video Conference of the First Senior Officials' Meeting in 2017 agreed to support the continuance of the 2017 GMS Economic Corridor Governors' Forum which will be hosted by Yunnan Provincial People's Government of PRC. On this regard, I hereby have the pleasure and honor to extend an invitation to Your Excellency and your delegation to the 2017 GMS Economic Corridor Governors' Forum and associated activities scheduled to take place on June 10<sup>th</sup>, 2017 in Kunming, PRC.

The key parts of this Governors' Forum include three sessions: the Opening Ceremony, Presentation on Thematic Projects and Governors' Roundtable meeting, the highlight of which is presentations on recommended projects for collaborative efforts. We sincerely invite Your Excellency and your delegation to make the best use of this good opportunity and prepare a 10-minute presentation on two recommended thematic projects selected by your provincial (city, state) government in connectivity, production capacity, cross border economy, agriculture or tourism sectors. We look forward to your contribution to our joint establishment of the Project Database of 2017 GMS Economic Corridor Governors' Forum and the LMC Collaborative Project Bank.

As the Governors Forum will be held in concurrent with the 2017 South & Southeast Asia Commodity Exposition & Investment Fair, another cooperation activity- LMC Cooperation Forum on Modern Logistic Industry is planed to be held on June 11th. We also hope that Your Excellency and your delegation would take the time to participate in the forum and share your wisdom and experience with us. It is expected that upon invitation a considerable number of financial institutions, investment funds,

financing platforms and corporate (group) leaders will attend the Governors' Forum and associated activities.

I am convinced that by the benefit of the contribution of Your Excellency and your delegation and with our concerted efforts, this event will achieve the projected objectives and in its capacity facilitate the development of GMS economic corridors.

We will provide local transportation and accommodation for 4 days and 3 nights (June 9,10 and 11) for you and another 2 participants from your province(city, state) during your stay in Kunming.

I will highly appreciate it if Your Excellency may kindly accept my invitation.

Please accept, Your Excellency, my highest consideration.

Please fill out and send back registration and the project briefing via fax or e-mail by May 31<sup>st</sup>, 2017.

Sincerely Yours,  
Ruan Chengfa  
(Signed)  
Governor of Yunnan Province,  
People's Republic of China

Contact: Ms.Deng Yuan, Department of Commerce of Yunnan Province  
Tel: 86-871-63103672、63149575 (Fax); Mobile: 86-13700620676  
E-mail: 771687556@qq.com

## 2017 Greater Mekong Subregion (GMS) Economic Corridor

### Governors Forum

#### Recommendation Projects Form

**Tips:** Recommended thematic projects will cover connectivity, production capacity, cross-border economy, agriculture and tourism sectors. Please feedback the details (PPT, Video and Pictures) before 31 May, 2017.

|   |  |
|---|--|
| Project Name                              |  |
| Investment Amount                         |  |
| Implementation Venue<br>Of Project        |  |
| Means of<br>Recommendation<br>(PPT/Video) |  |
| Project Briefing                          |  |

เวทีหารือระดับผู้ว่าราชการจังหวัดตามแนวระเบียงเศรษฐกิจ  
ภายใต้แผนงานความร่วมมือทางเศรษฐกิจในอนุภูมิภาคลุ่มแม่น้ำโขง 6 ประเทศ (GMS)

1. หัวข้อการประชุม

เวทีหารือระดับผู้ว่าราชการจังหวัดตามแนวระเบียงเศรษฐกิจ ภายใต้แผนงานความร่วมมือทางเศรษฐกิจในอนุภูมิภาคลุ่มแม่น้ำโขง 6 ประเทศ (GMS)

2. วันที่จัดการประชุม

วันที่ 10 มิถุนายน 2560

3. ภาษาที่ใช้ในการประชุม

ในการประชุมจะมีการแปลแบบฉับพลันเป็นภาษาจีนและภาษาอังกฤษ หากมีความจำเป็นใช้ภาษาดั้งเดิมตัวแทนจากแต่ละประเทศ GMS จะขึ้นพูดพร้อมกับล่าม โดยทางผู้จัดงานจะเตรียมเครื่องมือที่สามารถใช้ในการแปลแบบฉับพลันไว้ให้แก่ผู้เข้าร่วมประชุมด้วย

4. สถานที่ประชุม

ศูนย์การประชุมยูนนาน นครคุนหมิง มณฑลยูนนาน สาธารณรัฐประชาชนจีน

5. ประธานการประชุม

รัฐบาลมณฑลยูนนาน สาธารณรัฐประชาชนจีน

6. จังหวัด/เมือง/มณฑลที่ได้รับการเสนอให้เข้าร่วมประชุม

สาธารณรัฐประชาชนจีน มณฑลยูนนาน และเขตปกครองตนเองกว่างซีจ้วง  
กัมพูชา พนมเปญ สีหนุวิลล์ เสียมราฐ สตริงเตง และกัมปงจาม  
สปป. ลาว เวียงจันทน์ พงสาลี หลวงพระบาง สะหวันนะเขต  
เมียนมา ย่างกุ้ง มัณฑะเลย์ รัฐยะไข่ รัฐฉาน รัฐคะฉิ่น  
ไทย กรุงเทพ ขอนแก่น หนองคาย เชียงใหม่ มุกดาหาร  
เวียดนาม โฮจิมินห์ ดานัง Lào Cai Lạng Sơn, Phú Thọ

7. ตารางการประชุม

วันที่ 9 มิถุนายน 2560

- ตัวแทนจากแต่ละเมือง/จังหวัดตามแนวระเบียงเศรษฐกิจเดินทางมาถึงยังนครคุนหมิง และเข้าพักที่โรงแรมอินเตอร์คอนทิเนนทัล คุนหมิง

เวลา 20.00-22.00

- การประชุมเตรียมการสำหรับเวทีหารือระดับผู้ว่าราชการจังหวัดตามแนวระเบียงเศรษฐกิจ  
สถานที่ ห้องประชุม ศูนย์การประชุมยูนนาน

วันที่ 10 มิถุนายน 2560

เวลา 8.30-8.45 น.

- การระว่าว่าการมณฑลยูนนาน



สถานที่ ห้องประชุม Camelia ณ ศูนย์การประชุมยูนิคอน

เวลา 08.45-9.00 น.

- ผู้ว่าการจังหวัดทั้งหมดถ่ายรูปร่วมกัน  
สถานที่ ห้องประชุม Camelia ณ ศูนย์การประชุมยูนิคอน

เวลา 9.00-16.00 น.

เวทีหารือระดับผู้ว่าราชการจังหวัดตามแนวระเบียงเศรษฐกิจ ภายใต้แผนงาน GMS

สถานที่ ห้องประชุม Lily ณ ศูนย์การประชุมยูนิคอน

1. พิธีเปิด
2. คำกล่าวต้อนรับโดยตัวแทนจากมณฑลยูนนาน สปป.ลาว และธนาคารพัฒนาเอเชีย
3. ผู้ว่าราชการจังหวัดต่างๆ จากประเทศ GMS นำเสนอโครงการความร่วมมือ ประเทศละ 10 นาที ในประเด็น ความเชื่อมโยงคมนาคมขนส่งและความเชื่อมโยงระหว่างประชาชน การสร้างศักยภาพในการผลิต การพัฒนาเขตเศรษฐกิจชายแดน การพัฒนาการเกษตร และการพัฒนาการท่องเที่ยวและบริการ
4. ผู้ดำเนินรายการกล่าวสิ้นสุดการประชุม

12.30-14.00 น.

รับประทานอาหารกลางวัน

สถานที่ ห้องประชุม Banquet ณ ศูนย์การประชุมยูนิคอน

16.15-18.00 น.

การประชุมโต๊ะกลม

สถานที่ ห้องประชุม Magnolia ณ ศูนย์การประชุมยูนิคอน

หัวข้อ

“โอกาสในการลงทุนและนโยบายสนับสนุนต่อโครงการในลำดับความสำคัญสูงภายใต้กรอบความร่วมมือล้านช้าง-แม่โขง”

1. หัวหน้าคณะผู้แทนแต่ละจังหวัด/เมือง/รัฐ ประเทศ GMS และตัวแทนจากสถาบันนานาชาติต่างๆ ร่วมกันให้ ข้อคิดเห็นและข้อเสนอแนะต่อหัวข้อดังกล่าว โดยเรียงตามลำดับตัวอักษรชื่อภาษาอังกฤษของแต่ละประเทศ
2. เปิดการอภิปราย
3. ผู้นำจากรัฐบาลมณฑลยูนนานกล่าวสรุปการประชุมโต๊ะกลม
4. สิ้นสุดการประชุมโต๊ะกลม

## 9. ผลสัมฤทธิ์จากการประชุม

ร่วมดำเนินการจัดตั้งฐานข้อมูลโครงการเวทีหารือระดับผู้ว่าราชการจังหวัดตามแนวระเบียงเศรษฐกิจ ภายใต้แผนงาน GMS โดยเสนอขอรับการสนับสนุนเชิงนโยบายและการเงินจาก AIB, Silk Road Fund, South-South Cooperation Fund, และ LMC Special Fund

## 10. การเตรียมการเรื่องค่าใช้จ่าย

ค่าใช้จ่ายของผู้ว่าราชการจังหวัด และผู้ติดตามอีก 2 คน ที่เกิดขึ้นในคณหิมิงตลอดระยะเวลา 4 วัน 3 คืน จะได้รับการสนับสนุนโดยรัฐบาลจีนยูนนาน โดยขอให้ผู้แทนแต่ละประเทศรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการเดินทางระหว่างประเทศเอง

**Program of**  
**“2017 Greater Mekong Subregion (GMS) Economic Corridor Governors Forum”**  
(Preliminary)

I. Name of the forum

2017 Greater Mekong Subregion (GMS) Economic Corridor Governors Forum

II. Date of the forum

June 10, 2017

III. Languages of the forum

Simultaneous interpretation in both Chinese and English will be adopted.

*If native language is necessary, the delegations of GMS countries attend the forum with interpreters. The simultaneous devices will be provided by organizer.*

IV. Venue of the forum

Yunnan Convention Center, Kunming, Yunnan Province, PRC

V. Chair

Chair: The People's Government of Yunnan Province, PRC

(It is suggested that relevant departments of Laos government be invited as co-chair of the forum)

VI. Proposed Participants of the forum

1. PR China: Yunnan Province and Guangxi Zhuang Autonomous Region

Cambodia: city of Phnom Penh , City of Sihanoukville, Siem Reap Province,  
Stung Treng Province and Kampong Cham province

Laos: Vientiane Province, Phongsaly Province, Luang Prabang Province,  
Savannakhet Province and Sainyabuli Province

Myanmar: Yangon Region, Mandalay Region, Rakhine State, Shan State  
and Kachin State

Thiland: City of Bangkok , Khon kaen province, Nong Khai Province, Chiang Mai province and  
Mukdahan province

Vietnam: Ho Chi Minh City, Da Nang city, Lào Cai Province, L□ng S□n province and Phú Th□  
Province

2. Partners: Representatives of financial institution, Investment Fund, Financing Platform and  
large enterprise.

## VII. Schedules

### (I) June 9, 2017

1. Delegations from provinces (cities) along GMS Economic Corridors arrive in Kunming and check in at Intercontinental Kunming

2. 20:00-22:00

Preparatory meeting on GMS Governors Forum

Venue: Meeting room at Yunnan Convention Center

### (II) June 10, 2017

1. 08:30-08:45(a.m.)

Courtesy meeting with governor of Yunnan Province

Venue: Yunnan Convention Center, Camellia Hall

2. 08:45-09:00(a.m.)

Governors group photo

Venue: Yunnan Convention Center, Camellia Hall

3. 09:00-16:00

Attending GMS Economic Corridor Governors Forum

Venue: Yunnan Convention Center, Lily Hall

4. 12:30-14:00

Welcome Lunch by Yunnan Provincial Government

Venue: InterContinental Kunming, Banquet Hall

5. 16:15-18:00 (p.m.)

Attending GMS Economic Corridor Governors Round Table Meeting

Venue: Yunnan Convention Center, Magnolia Hall

## VIII. Agenda of the forum

### (I) GMS Economic Corridor Governors Forum

Time: 09:00-16:00, June 10, 2017

Moderator: one leader from the People's Government of Yunnan Province

1. Opening Ceremony
2. Remarks by the representative of Yunnan, Laos and ADB
3. **Governors (mayors) from GMS countries make 10-minute presentation on two recommended thematic projects selected by each provincial (city, state) government in connectivity, production capacity, cross border economy, agriculture or tourism sectors.**
4. The moderator declares the end of the forum

(II) Round Table Meeting

Time: 16:15-18:00 (a.m.), June 10, 2017

Moderator: A leader of the People's Government of Yunnan Province

Topic: Investment opportunity and supported policy for LMC Priority areas and projects

1. In alphabetic order of their countries' English names, heads of delegations of provinces (cities, states) of GMS countries and representatives from international institutions put forward their views, opinions and suggestion for the reference of other delegations.
2. Open discussions
3. The leader of the People's Government of Yunnan Province makes a summary of the round table
4. End of the round table.

IX. Achievement of Governors Form

With governors(mayors) contribution, to establish the *Project Database of 2017 GMS Economic Corridor Governors' Forum*. On the basis of *Project Database of 2017 GMS Economic Corridor Governors' Forum*, we will request policy and financial support from AIIB, Silk Road Fund, South-South Cooperation Fund and LMC Special Fund.

X. Cost-sharing Arrangement

The expense for each governor and another 2 participants incurred during 4-day-3-night stay in Kunming, including accommodation and local transportation, will be covered by the Government of Yunnan Province. The representatives will bear international travelling expenses.

2017 GMS Economic Corridor Governors Forum

| Registration Form |   |      |         |              |              |  |                    |
|-------------------|---|------|---------|--------------|--------------|--|--------------------|
| Name              | Gender  | Post | Country | Contact info |              | Arrival/<br>Departure<br>Flight Number | Passport<br>number |
|                   |   |      |         | Tel<br>Mob   | Fax<br>Email |  |                    |
|                   |   |      |         |              |              |  |                    |
|                   |   |      |         |              |              |  |                    |
|                   |   |      |         |              |              |  |                    |
|                   |   |      |         |              |              |  |                    |
|                   |   |      |         |              |              |  |                    |
| <b>Tips</b>       | <p>For better service and security, please provide personal photo (aside from governors) for contact person.</p> <p>(Note: The photos should be JPG.JPEG.PNG.GIF with Scale 4:3 and set the size to 2Mb or smaller ).</p>   |      |         |              |              |  |                    |
| <b>Contact</b>    | <p><b>Pls fill and send this form back to the contact person from Yunnan province (31 May, 2017)</b></p> <p>Mr. Liu Qixin<br/>           Tel. No: 0086-871-63156990; 0086-15198744020<br/>           E-mail: <a href="mailto:54126006@qq.com">54126006@qq.com</a></p> |      |         |              |              |  |                    |